

El Parc de La Villette  
presenta



# Bêtes et Hommes

(Bestias y hombres)

Una exposición evento en Paris en la Grande Halle de la Villette  
del 12 de septiembre de 2007 al 20 de enero de 2008

**Dirección científica:** Vinciane Despret, psicóloga y filósofa, maestra de conferencias del departamento de filosofía de la Universidad de Liège

**Dirección artística del proyecto:** Yolande Bacot, directora de programación de las exposiciones en el Parc de la Villette, y Catherine Mariette, museóloga

**Escenografía:** Patrick Bouchain, con la asistencia de Isabelle Allégret

## Información útil

**Horarios:** de martes a viernes de 10:00 a 18:00, sábados y domingos de 11:00 a 19:00 (lunes cerrado)

**Tarifas:** 10 € – TR 8 € – Menores de 16 años: 5 € – Tarjeta Villette: gratis – Compra online: 8 €

Del 12 al 23 de septiembre: tarifa excepcional a 7 €

**Acceso:** Grande Halle de la Villette, 211 avenue Jean Jaurès, 75019 Paris – Metro Porte de Pantin

**Info/Résa:** 0 892 684 694 (0,34 € IVA incluido – red fnac) – [www.villette.com](http://www.villette.com) – [www.betesethommes.fr](http://www.betesethommes.fr)

## Contactos Prensa

**Prensa general:** Bertrand Nogent 00 33 1 40 03 75 74 – [b.nogent@villette.com](mailto:b.nogent@villette.com).

Carole Polonsky 00 33 1 40 03 75 23 – [c.polonsky@villette.com](mailto:c.polonsky@villette.com)

**Prensa especializada:** Laurence Paoli / Urban Nomad – 00 33 1 43 72 08 00 – 00 33 6 83 84 05 93  
[lpaoi@urbannomad.net](mailto:lpaoi@urbannomad.net)

Fotos para descargar en [www.villette.com](http://www.villette.com), sección profesionales y luego prensa.

Nombre de usuario: `usrvil03str`, contraseña: `gf42*nbg`

París, 11 de junio de 2007  
Comunicado de prensa

En ocasión de la reapertura de la Grande Halle de la Villette en París,  
del 12 de septiembre 2007 al 20 de enero de 2008,

## **"Bêtes et Hommes" (Bestias y hombres) en la Villette, una exposición evento sobre las relaciones entre humanos y animales**

En ocasión de su reapertura, después de dos años de trabajos de renovación, la Grande Halle presenta **"Bêtes et Hommes"** y reanuda así la tradición de las grandes exposiciones que, desde "Cités Cinés" hasta "Le Jardin Planétaire", han marcado un largo camino de éxitos.

En una superficie de 3500 m<sup>2</sup>, con una escenografía sorprendente, la exposición **"Bêtes et Hommes"** se interroga sobre la manera en que los humanos y los animales se relacionan en el mundo de hoy.

Desde un punto de vista inédito, que considera al animal en sí mismo –un ser vivo en toda su magnitud– y no en sus representaciones simbólicas expresadas por el hombre, **la exposición muestra de qué manera, a través de prácticas concretas, "bestias y hombres" se han transformado mutuamente.** Los animales, al igual que los humanos, tienen una historia; interpretan el mundo donde actúan y modifican su comportamiento en función de lo que perciben.

Los descubrimientos más recientes de etología revelan aptitudes que son atribuidas sólo a los seres humanos: **el saber no científico** de quienes "hacen equipo" con los animales (criadores, pastores, cuidadores, propietarios de animales domésticos) señalan aptitudes inesperadas. A partir de situaciones particulares que unen a un humano y un animal, **"Bêtes et Hommes"** propone otra manera de pensar en los seres vivos, cuestionando su lugar en la sociedad actual, **para inventar una convivencia que podría ser la del mundo del futuro.**

## **Más de cien obras de artistas plásticos, fotógrafos y videastas**

Numerosos artistas contemporáneos expresan su relación con los animales por medio de sus creaciones. Obras plásticas (Carole Benzaken, Pascale Bernier, Jean-François Fourtou, Gloria Friedmann, Panamarenko, Alain Séchas, etc.), obras en vídeo (Chris Marker, Georges Rey, Muriel Toulemonde) y fotográficas (Antonio Biasucci, Nick Brandt, Pia Elizondo, Jill Freedman, Chris Herzfeld, Henry Horenstein, Philippe Lopparelli...) acompañan todo el recorrido. Hay dos reportajes que han sido especialmente encargados para esta ocasión: **Jane Evelyn Atwood** muestra la complejidad que existe entre una joven actriz ciega y su perro guía; **Alex Majoli** ha captado los momentos privilegiados de la relación entre una osa, Grizzly, de 300 kg. y su adiestrador.

"Bêtes et Hommes" reúne **2h30 de audiovisuales (documentales, películas de montaje) y producciones realizadas para la exposición**: un diálogo ficticio entre Darwin y Kropotkine, una película de animación sobre el mundo propio del animal, documentales sobre las avutardas, la convivencia con los osos en los Pirineos, el parque nacional de Guyana y sus pobladores indio-americanos, etc.

## **Animales que viven en el lugar**

Dos estorninos de Malasia, iguanas, avutardas, cornejas, una pareja de nutrias de Europa y cinco buitres son los portavoces de historias de conflictos o de alianza con los humanos. Heridos y curados por el hombre, rescatados en la aduana o viviendo con particulares, provenientes de centros de cría, nos los han confiado para ser los invitados privilegiados y permanentes de la exposición, donde son atendidos con todos los cuidados. Su hábitat ha sido concebido para reunir todas las condiciones necesarias para su confort sin copiar la naturaleza donde estos animales, habituados al hombre, jamás podrán vivir.

## **Una escenografía espectacular**

El arquitecto y escenógrafo Patrick Bouchain propone un concepto escenográfico basado en lo que une al hombre y al animal: la protección, el refugio, la guarida... Ha imaginado **una serie de chozas transparentes u opacas, en tela de yute o de encordado**, que destacan la arquitectura de la Grande Halle y albergan perfectamente tanto las obras y los espacios audiovisuales y sonoros como a los animales vivos.

## **Un recorrido en cuatro grandes secuencias**

### **Los animales transforman a los humanos**

Los humanos han procurado aprender de los animales, adquirir por su intermedio aptitudes particulares, e incluso ser transformados por este aprendizaje.

### **El animal es un extraño para el hombre**

Los animales viven en otro mundo que el nuestro. Para acceder a ese mundo, tenemos que comprender qué les interesa, qué les afecta, qué les moviliza. Es por eso que los investigadores han descubierto sus aptitudes más sorprendentes.

### **Los animales tienen un oficio**

Una de las formas tradicionales del vínculo entre hombre y animales es la de "trabajar juntos". Algunas situaciones permiten formar equipo con un animal: los ciegos con su perro, los adiestradores de circo, etc. Pero en la actualidad, ¿qué ha sucedido con el oficio de animal de compañía y de animal de cría?

### **Los animales imponen preferencias**

"¿Con quién queremos vivir?" se anuncia como el problema que se trata de resolver. Lo que caracteriza actualmente los conflictos y los debates es la multiplicidad de los actores interesados: ecologistas, criadores, aficionados, turistas, habitantes y... animales.

**Mesas redondas, lecturas, proyecciones, coloquios, talleres para niños, visitas guiadas y un catálogo y un libro para los jóvenes permitirán al público prolongar o profundizar su visita de la exposición.**

## Biografías

### Vinciane Despret

Nacida en Bélgica en 1959, después de cursar la carrera de filosofía, Vinciane Despret emprende estudios de psicología. Es en ese momento que comienza a interesarse por la etología. Al principio esta práctica se orienta hacia las historias, donde los animales se convierten en verdaderos personajes de aventuras; luego, la mayoría de los investigadores relatan sus encuentros con sus animales con pasión y no cesan de relatar las sorpresas que abundan en el terreno<sup>1</sup>: "son capaces de..."; se sorprenden siempre. ¿Cómo conciliar las dos cosas, la filosofía y la etología? Bruno Latour tiene la clave: la filosofía de las ciencias debe interesarse por las prácticas, y constituirse como una antropología de los científicos y de sus objetos. El primer ámbito será la puesta a prueba: siguiendo a un zoólogo israelí, Zahavi, en el rastro de aves muy raras que danzan, cooperan, se adulan entre sí con grandes regalos, aprende que lo que hace interesantes a los animales son los investigadores inventivos, y lo que hace inventivos a los investigadores son los animales interesantes. El uno y el otro, humano y no humano, entablan sin cesar una relación que los hace cada vez más sorprendentes, que abre interrogantes y amplía el repertorio de hipótesis y de conductas.

Éste será el hilo conductor de la obra *Quand le loup habitera avec l'agneau* (cuando el lobo conviva con el cordero), que relata en la historia reciente de la etología cómo los investigadores y sus animales se han transformado el uno al otro.

### Bibliografía de Vinciane Despret

*Hans, le cheval qui savait compter*

Éd. Les Empêcheurs de Penser en Rond, 2004

*Quand le loup habitera avec l'agneau*

Éd. Les Empêcheurs de Penser en Rond, 2002

*Ces émotions qui nous fabriquent. Ethnopsychologie de l'authenticité*

Éd. Les Empêcheurs de Penser en Rond, 1999 (2ème éd. 2001)

*Naissance d'une théorie éthologique. La danse du cratérope écaillé*

Éd. Les Empêcheurs de Penser en Rond, 1996

Como colaboradora :

*Les grands singes : l'humanité au fond des yeux*

avec Pascal Picq, Dominique Lestel ... [et al.]

Éd. Odile Jacob, 2005

*L'Homme en société*

avec P.P. Gossiaux, C. Pugeault et V. Yzerbyt

PUF, 1995

*Clinique de la reconstruction. Une expérience avec des réfugiés en ex-Yougoslavie*

avec A. Chauvenet et J.M. Lemaire

L'Harmattan, 1996

<sup>1</sup> Esta investigación se relata en *Naissance d'une théorie éthologique. La danse du cratérope écaillé* (Éd. Les Empêcheurs de Penser en Rond, 1996)

## **Yolande Bacot**

Con formación de jurista "por error", Yolande Bacot ingresa en La Villette en 1985 justo cuando la Grande Halle se acababa de inaugurar.

Realiza sus primeras armas con "Cités-Cinés", una exposición mítica sobre la ciudad y el cine; participa en el Cine al Aire Libre de La Villette, el homenaje a Fellini en el año de su muerte, que junto con el Circo Pluma sigue siendo uno de sus grandes momentos, así como "Ouaga-Carthage", África en películas y en música, organizado en La Halle en 1997.

Pero a partir de 1996 elige dedicarse a las exposiciones, y en esa fecha es nombrada directora del departamento de exposiciones del Establecimiento del Parque después de la creación de la Grande Halle.

Es bajo su responsabilidad que se programan regularmente en el Pabellón Paul Delouvrier y en la Maison de la Villette exposiciones de sociedad. Ella se ocupa, entre otras, de "Indiens du Mexique – Chiapas › Mexico › Californie", de "Musulmanes, musulmans", después de asumir la dirección de las dos grandes últimas exposiciones de la Halle: "Il était une fois la fête foraine", en 1996, y "Le Jardin Planétaire", en 1999-2000.

## **Las exposiciones en el Parc de la Villette**

Desde "Cités-Cinés", la exposición fundadora y mítica, hasta "Le Jardin Planétaire", la última hasta la fecha, todas han constituido etapas, referencias, tanto por sus mensajes como por su puesta en escena. Y si ese es el balance hoy, es precisamente porque una de las reglas primarias que han regido su concepción siempre ha sido resaltar que los contenidos deberían orientar a los participantes sin ningún preconcepto formal. Esta gestión supone una gran libertad, la que autoriza el Parc de la Villette, que no tiene las limitaciones de un lugar de museo y patrimonial, sino que exige en contrapartida un estricto rigor y una exigencia científica sin igual.

Es por eso que el Parc de la Villette contrata durante 2, 3 e incluso más años a un investigador o a varios en una aventura que nunca está ganada de antemano.

Pero la otra particularidad, no menos importante, de las exposiciones del Parc de la Villette – tanto las grandes exposiciones de la Halle como las exposiciones de 1000 m<sup>2</sup> del Pavellón Paul Delouvrier o de la Maison de la Villette – es la de ser reveladoras en el sentido fotográfico del término de lo que funciona con más o menos conciencia en nuestra sociedad. Cuando el concepto de desarrollo duradero todavía no había franqueado el estrecho círculo de los ecólogos, "Le Jardin Planétaire" ofreció al público general la versión más poética y más eficaz que pudiera hacerse de ese concepto.

"L'Amour, comment ça va ?", la última creación del Parc, se adueña de la cuestión de lo íntimo con respecto a lo social y a lo político. "Bêtes et Hommes" continúa este proceso sobre los grandes interrogantes de nuestra sociedad contemporánea.

## **Catherine Mariette**

Un museólogo sería algo así como un trasbordador que une varios ríos... Es así como Catherine Mariette define su oficio y una manera de unir los encuentros con personas, que todas se embarcan en una visión, cualquiera sea el ámbito abordado: la prensa, la edición, el teatro, los documentales y obviamente las exposiciones.

Siempre se trata de atravesar y de asociar, para que las ideas y las emociones tomen forma y se hagan inteligibles y compartibles; se trata también de acompañar un proyecto en todo su desarrollo y de conservar la memoria de sus transformaciones.

Ella participa en "Le Jardin planétaire" y en "Mali Kow", y regresa a La Grande Halle de la Villette para "Bêtes et Hommes".

## **Patrick Bouchain**

Nacido el 31 de mayo de 1945 en París, fue profesor en la Escuela Camondo de París entre 1972 y 1974, en la Escuela de Bellas Artes de Bourges (1974-1981) y en la Escuela Nacional de Creación Industrial de París (1981-1983), que él mismo fundó. También ocupó el puesto de asesor de Jack Lang en el Ministerio de Cultura y de asesor del Presidente del Establecimiento Público del Grand Louvre (1992 y 1994). Entre 1990 y 1993, dirigió el Taller Público de Arquitectura y Urbanismo de la Ciudad de Blois.

Entre sus obras se destacan la ambientación de la Tienda, centro nacional de arte contemporáneo de Grenoble (1985), el Teatro ecuestre Zingaro en Aubervilliers (1988), la Volière Dromesko en Lausanne (1991), el Teatro de Radeau en Mans (1993), La Granja en el Lago de Evian (1993), la sede social de Thomson Multimédia en Boulogne-Billancourt (1997), la transformación en lugar cultural de las antiguas fábricas LU en Nantes, la renovación de la Condición Pública en Roubaix (2003), el Pabellón de Francia en la Bienal de arquitectura de Venecia en 2006, etc.

Patrick Bouchain colabora con artistas y filósofos contemporáneos (Daniel Buren, Claes Oldenburg, Bartabas y Michel Onfray, entre otros.).

## **Isabelle Allégret**

Isabelle Allégret, arquitecta de interiores y escenógrafa, comparte su actividad entre la decoración de interiores o de espacios urbanos –actualmente de las oficinas en el Grand-Palais de París, y del mobiliario urbano para la ciudad de Parthenay – y la escenografía de exposiciones.

Trabaja regularmente con Patrick Bouchain, actualmente en la transformación de una granja agrícola en albergues y casas rurales para los dueños de los restaurantes les Troisgros, y más particularmente en manifestaciones efímeras: "Aux portes de l'An 2000", una obra sobre el cambio de milenio en los Campos Elíseos, "Regards premiers", una serie de exposiciones temporarias de obras de arte en las escuelas, "Indiens du Mexique – Chiapas › Mexico › Californie", "L'Amour, comment ça va ?", en el Parc de la Villette.

## Artistes de la exposición

### Artistes plásticos

#### Art Orienté Objet

*Ersatz de maman-singe* (1991) ; *La poule heureuse* (1993) ; *Rabbits were used to prove...* (1999) ; *Le leurre-girafe* (2006-2007) ; *Le leurre-casque de cerf* (2006-2007) ; *Le leurre-chaussures de chat* (2006-2007) ; *Le leurre-queue de chat* (2006-2007) ; *Felinthropie*, (2007) ; *Jeter sa tête* (2007) ; *Necking* (2007)

Iain Baxter&, *Réserves d'animaux n°2* (1999)

Carole Benzaken, *Travelling I à VI* (2004)

Pascal Bernier, *Farm Set agneaux* (1998) ; *Accident de chasse éléphanteau* (2001) ; *Farm Set poussins* (2001)

Willie Bester, *Dogs of War III* (2001)

Aline Boredeau, *Céphalopode* (1998)

Jean-Yves Brélivet, *Leurres en exercice* (1998) ; *Le chaud et l'effroi* (2006) ; *Gardez l'essentiel* (2006)

Catherine Chalmers, série *Prédation* (1994-96) ; *Floating corpses* (2000) ; *Hanging* (2000) ; *Gas chamber* (2003) ; *Hanging* (2003) ; série *Souris transgéniques* (2000)

James Chedburn, *Cigognes* (2007)

Geoffrey Cottenceau, série *Animaux* (2001)

Nicolas Darrot, *Dronecast – Migration* (2007)

Erik Dietman, *Au sommet après en avoir tant chié* (1991)

Bitá Fayyazi, *Cafards* (1998) ; *Corbeaux* (1998)

Anne Ferrer, *Carcasses* (1992)

Jean-François Fourtou, *Sans titre (girafe)* (2003) ; *Sans titre (orang-outang)* (2004) ; *Sans titre (trompe d'éléphant)* (2004)

Gloria Friedmann, *You and me* (1999) ; *Karaoké* (2002)

Bertrand Gadenne, *Le hibou* (2005)

Carsten Höller, *Orang-outang* (2000/01)

Rebecca Horn, *La Petite sirène* (1990)

Olivier Leroi, *Les animaux sortent du bois* (1987) ; *Expérience du territoire* (1999) ; *La géométrie expliquée aux mésanges* (2003)

David Mach, *Grizzly Bear* (2003/06) ; *Grizzly little fucker* (2002/03)

John Martini, *Lady day* (1998) ; *Le cheval à roulettes* (1998) ; *Le pigeon* (1998) ; *L'oiseau à tête d'homme et roulettes* (1998) ; *L'oiseau sur la tête* (2003) ; *Nicas's dream* (2005) ; *Hep Cat* (2006)

Tony Matelli, *Very, very first man: necessary alterations* (1998/99) ; *Fuck'd* (2004)

Margaret Michel, *Le Corbeau qui count / Les marches aveugles* (2000)

Nicole Morello, *Les pingouins* (1985)

Panamarenko, *Umbilly 1* (1976)

Présence Panchouette, *Dans chien il y a niche, dans homme il y a HLM* (1989)

Bill Scanga, *Eighteen frogs with pants categorized by color* (1994)

Alain Séchas, *La pieuvre* (1990) ; *El Pacificador* (1996)

Yang Zhenzhong, série *Lucky family* (1995)

## Illustradores

Edmond Baudouin, *La Loutre et le pisciculteur* (2006)

Les chevreux suprématises (Matthieu Lemarié, Pénélope de Bozzi, Lucie Chaumont)

## Diseñadores

Riccardo Dalisi, *Mariposa* (1989)

Hilton McConnico, *Canapé Teckel* (2005); *Lampe Fishy story* (2005) ; *Les Mutants* (2006)

Wieki Somers, *High tea pot* (2003)

Philippe Starck, *Presse citron* (1990)

Tsé & Tsé associées, *HLM pour mouches* (2003)

## Videastas

Alessandro Arrigoni y Claudia Candido, *Flashes of flesh* (2003)

Chris Marker, *Slon tango* (1990)

Bill Owens, *Kim Bittner's little bear* (2006)

Jean Painlevé, *Les amours de la pieuvre* (1965)

Georges Rey, *La vache qui rumine* 1969)

Muriel Toulemonde, *Fabellier* (2000)

## Fotógrafos

Jane Evelyn Atwood, *Ouiza, comédienne et son chien, New Look* (2006 – a pedido del Parc de la Villette)

Antonio Biasiucci, *Vacce* (2000)

Nick Brandt, *Mère éléphant et deux petits, Serengeti, 2002 ; Eléphant dans une explosion de poussière, Amboseli, 2004 ; Exode des éléphants, Amboseli, 2004*

Antoine d'Agata, *Insomnia* (2003)

Pia Elizondo, serie *Jungle d'asphalte* (1996-1998)

Jill Freedman, serie *Jours de cirque* (1975)

Masahisa Fukase, serie *The Solitude of Ravens* (1975 – 1985)

Hans Gissing, *Salami* (2001)

Chris Herzfeld, *Wattana* (2003)

Candida Höfer, serie *Zoos* (1992)

Henry Horenstein, serie *Aquatique* (1999) ; serie *Créature* (1999) ; serie *Canine* (2000)

Philippe Lopparelli, serie *Garde à Vue* (1989/92) ; *Zoopsie* (2003)

Alex Majoli, *Frédéric Chesneau, montreur d'ours et Julia* (2006 – a pedido del Parc de la Villette)

Tina Mérandon, *Le Tigre blanc* (1999)

Martin Parr, *Gorille regardant un dessin animé depuis sa cage* (1998)

## Documentalistas

Se han producido dos documentales de 52 minutos realizados a partir de la exposición "Bêtes et Hommes" en conjunto entre el Parc de la Villette y GEDEON Programmes: *Va-nu-pieds des Pyrénées* de Jacques Kébadian, Yolande Bacot y Catherine Mariette ; *Allons enfants de Camopi, l'horizon amérindien* de Yves de Peretti.

Éstos tratan sobre la cuestión de compartir el territorio entre humanos y animales. Gracias a los testimonios de los actores mismos – pastores de los Pirineos y pobladores indio-americanos de Guyana –, estos relatan cómo se puede –o no– reunir las condiciones necesarias para una convivencia pacífica, donde los intereses de ambos sean preservados.

Estas películas, difundidas para la exposición, se proyectarán en forma completa en la sala Boris Vian (Cf. "Autour de l'exposition").

Un DVD reúne estos dos vídeos de 52 minutos así como otras tres películas: *De quelques questions imprévues autour de la biodiversité*, entrevista de Isabelle Mauz, ecóloga del Cemagref; *Quels zoos pour les animaux ?*, entrevista de Pierre Gay, director del zoológico de Doué-la-Fontaine ; *Les vautours, désirés ici, indésirables là*, que compara la situación de los buitres en el Larzac y en los Pirineos.